Porównanie tłumaczeń Jozuego 18:17

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Przekład** | **Rodzaj** | **Nazwa** | **Treść** |
| PBD | Przekład dosłowny | EIB Przekład dosłowny | Stamtąd skręcała na północ i wychodziła na En -Szemesz. Dalej biegła do Gelilot, które leży naprzeciw przełęczy Adumim, i schodziła do Kamienia Bohana, syna Rubena. |
| SNP'18 | Przekład literacki | EIB Przekład literacki | Stamtąd granica skręcała na północ i dochodziła do En-Szemesz. Dalej biegła do Gelilot, leżącego naprzeciw przełęczy Adumim, i schodziła do Kamienia Bohana, syna Rubena. |
| UBG'18 | Przekład literacki | Uwspółcześniona Biblia Gdańska | Potem skręcała na północ i dochodziła do En-Szemesz, i dalej do Gelilot, które jest naprzeciw wzniesienia Adummim, stamtąd schodziła do kamienia Bohana, syna Rubena. |
| BG | Przekład literacki | Biblia Gdańska | A idzie kołem od północy, a dochodzi do Ensemes, a wychodzi do Gelilot, które jest przeciwko górze, wstępując do Adommim, bieżąc stamtąd do kamienia Bohena, syna Rubenowego. |
| BJW | Przekład literacki | Biblia Jakuba Wujka | przechodząc ku północy i wychodząc do Ensemes, to jest do Źrzódła Słonecznego, |
| BT'99 | Przekład literacki | Biblia Tysiąclecia | Dalej kierowała się ku północy, dochodziła do En-Szemesz i do Gelilot, które wznosi się naprzeciw Adummim, wreszcie zstępowała do Kamienia Bohana, potomka Rubena; |
| BW | Przekład literacki | Biblia Warszawska | Następnie skręca na północ, dochodzi do En-Szemesz, dalej do Gelilot, które leży naprzeciw Wzniesienia Adummim i schodzi w dół do kamienia Bohana, syna Rubena, |
| EKU'18 | Przekład literacki | Biblia Ekumeniczna | Dalej skręcała na północ i docierała do En-Szemesz i Gelilot, naprzeciw wzniesienia Adummim, i zstępowała do Kamienia Bohana, syna Rubena. |
| PAU | Przekład literacki | Biblia Paulistów | Potem kieruje się na północ, biegnie do En-Szemesz, do Gelilot, które leży naprzeciw wzniesienia Adummim, następnie schodzi do Kamienia Bohana, syna Rubena. |
| POZ'75 | Przekład literacki | Biblia Poznańska | Potem zwraca się ku północy, przebiega przez En-Szemesz, do Gilgal, które leży naprzeciw wzniesienia Adummim, następnie schodzi do Kamienia Bohana, potomka Rubena. |
| TUB | Przekład literacki | Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка | і перейде до джерела Ветсамуса і перейде до Ґалілота, що є напроти підходу до Етаміна, і зійде до каменя Веона синів Рувима |
| NBG'12 | Przekład dynamiczny | Nowa Biblia Gdańska | Następnie skręca ku północy i ciągnie się ku En Szemesz, i dalej, aż do Geliloth, które leży naprzeciwko stopni Adummym. Potem schodzi do kamienia Bohana, syna Reubena, |
| PNS1997 | Przekład dynamiczny | Przekład Nowego Świata | I została wytyczona na północ, i biegła do En-Szemesz, i biegła do Gelilot, które znajduje się przed stokiem Adummim; i schodziła ku kamieniowi Bohana, syna Rubena. |